



REPUBLIKA SLOVENIJA
**MINISTRSTVO ZA ZUNANJE IN
EVROPSKE ZADEVE**

Prešernova cesta 25 1000 Ljubljana

T: 01 478 20 00
E: gp.mzez@gov.si
<https://www.gov.si/drzavni-organi/ministrstva/ministrstvo-za-zunanje-in-evropske-zadeve/>

**GENERALNI SEKRETARIAT VLADE
REPUBLIKE SLOVENIJE**
gp.gs@gov.si

Številka: 5612-13/2026/5
Ljubljana, 27. 3. 2026
EVA: 2026-1811-0016

ZADEVA: Uredba o ratifikaciji Tehničnega dogovora med zveznim ministrom za obrambo in šport Republike Avstrije in Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije, Ministrstvom za obrambo Republike Hrvaške, Zveznim ministrstvom za obrambo Zvezne republike Nemčije ter Ministrstvom za obrambo Italijanske republike glede o prispevku zveznega ministra za obrambo in šport Republike Avstrije Natovemu centru odličnosti za gorsko bojevanje – predlog za obravnavo

1. Predlog sklepa vlade

Na podlagi šestega odstavka 11. člena Zakona o mednarodnih pogodbah in drugih mednarodnih aktih (Uradni list RS, št. 12/26) je Vlada Republike Slovenije na ... seji dne ... sprejela naslednji

SKLEP

Vlada Republike Slovenije je izdala Uredbo o ratifikaciji Tehničnega dogovora med zveznim ministrom za obrambo in šport Republike Avstrije ter Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije, Ministrstvom za obrambo Republike Hrvaške, Zveznim ministrstvom za obrambo Zvezne republike Nemčije in Ministrstvom za obrambo Italijanske republike v zvezi s prispevkom zveznega ministra za obrambo in šport Republike Avstrije Natovemu centru odličnosti za gorsko bojevanje, sklenjenega 21. septembra 2015, in jo objavi v Uradnem listu Republike Slovenije.

Barbara Kolenko Helbl
GENERALNA SEKRETARKA

Sklep prejme:

- Ministrstvo za zunanje in evropske zadeve,
- Ministrstvo za obrambo,
- Služba Vlade Republike Slovenije za zakonodajo.

Priloga:

- predlog uredbe z obrazložitvijo

2. Predlog za obravnavo predloga zakona po nujnem ali skrajšanem postopku v državnem zboru z obrazložitvijo razlogov

/

3. Osebe, odgovorne za strokovno pripravo in usklajenost gradiva

- dr. Marko Rakovec, generalni direktor Direktorata za mednarodno pravo in zaščito interesov in glavni pravni svetovalec v Ministrstvu za zunanje in evropske zadeve,
- Dragica Urtelj, vodja Sektorja za mednarodno pravo v Ministrstvu za zunanje in evropske zadeve.

4. Zunanji strokovnjaki, ki so sodelovali pri pripravi dela ali celotnega gradiva, in s tem povezani stroški

Pri pripravi predpisa ni sodeloval zunanji strokovnjak oziroma pravna oseba.

5. Predstavniki vlade, ki bodo sodelovali pri delu državnega zbora

/

6. Kratek povzetek gradiva

Natov center odličnosti za gorsko bojevanje (v nadaljevanju: Natov COGB), ki ima sedež v Poljčah v Sloveniji, je bil s podpisom Memoranduma o soglasju med Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije, Ministrstvom za obrambo Republike Hrvaške, Zveznim ministrstvom za obrambo Zvezne republike Nemčije in Ministrstvom za obrambo Italijanske republike o ustanovitvi, upravljanju in delovanju Natovega centra odličnosti za gorsko bojevanje, v nadaljevanju: operativni memorandum, in Memoranduma o soglasju med Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije, Ministrstvom za obrambo Republike Hrvaške, Zveznim ministrstvom za obrambo Zvezne republike Nemčije in Ministrstvom za obrambo Italijanske republike ter Poveljstvom Vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje o funkcionalnih razmerjih Natovega centra odličnosti za gorsko bojevanje, v nadaljevanju: funkcionalni memorandum, (Uradni list Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe, št. 3/16) ustanovljen 25. 3. 2015. Natov COGB, ki je namenjen povečanju in izboljšanju zmogljivosti za gorsko bojevanje, usposabljanju in urjenju posameznikov in enot, podpora razvoju doktrine, učenju iz izkušenj in raziskavam ter določanju standardov, ima od pridobitve akreditacije s strani Severnoatlantskega sveta 27. 11. 2015 status mednarodne vojaške organizacije.

Poleg Slovenije v Natovem COGB kot države sponzorke delujejo še Hrvaška, Nemčija in Italija ter Avstrija kot partnerska država.

Avstrija ni članica Nata, zato v Natovem COGB ne more sodelovati kot država sponzorka, lahko pa sodeluje kot partner, ki prispeva.

V tehničnem dogovoru sta opredeljena finančni in kadrovski prispevek Avstrije. Avstrija v skladu s tehničnim dogovorom v Natov COGB napoti enega štabnega častnika, v proračun Natovega COGB pa prispeva polovico zneska, ki bi ga na podlagi delitvene formule morala prispevati država udeleženka operativnega memoranduma. Prispevek avstrijske strani se uporabi za ustvarjanje in izboljšanje produktov in storitev Natovega COGB.

7. Presoja posledic za

a)	javnofinančna sredstva nad 40.000 EUR v tekočem in naslednjih treh letih,	NE
b)	usklajenost pravnega reda Republike Slovenije s pravnim redom Evropske unije,	NE
c)	administrativne posledice,	NE
č)	gospodarstvo, zlasti mala in srednja podjetja ter konkurenčnost podjetij,	NE

d)	okolje, vključno s prostorskimi in varstvenimi vidiki,	NE
e)	socialno področje,	NE
f)	dokumente razvojnega načrtovanja.	NE

8. Predstavitev ocene finančnih posledic

Ratifikacija tehničnega dogovora nima finančnih posledic.

9. Predstavitev sodelovanja z združenji občin

Vsebina gradiva ne vpliva pristojnosti, delovanje oziroma financiranje občin.

Gradivo ni bilo poslano v mnenje Skupnosti občin Slovenije (SOS).

Gradivo ni bilo poslano v mnenje Združenju občin Slovenije (ZOS).

Gradivo ni bilo poslano v mnenje Združenju mestnih občin Slovenije (ZMOS).

10. Predstavitev sodelovanja javnosti

Sodelovanje javnosti ni potrebno, ker je bil tehnični dogovor že sklenjen.

11. Spoštovanje Resolucije o normativni dejavnosti

Pri pripravi gradiva so bile upoštevane zahteve iz Resolucije o normativni dejavnosti.

12. Vključitev v okvirni načrt normativne dejavnosti

Predlog predpisa, ki je predmet gradiva, ni vključen v okvirni načrt normativne dejavnosti.

Neva Grašič
DRŽAVNA SEKRETARKA

**UREDBA O RATIFIKACIJI TEHNIČNEGA DOGOVORA MED ZVEZNIM MINISTROM ZA
OBRAMBO IN ŠPORT REPUBLIKE AVSTRIJE IN MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO
REPUBLIKE SLOVENIJE, MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO REPUBLIKE HRVAŠKE,
ZVEZNIM MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO ZVEZNE REPUBLIKE NEMČIJE TER
MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO ITALIJANSKE REPUBLIKE GLEDE O PRISPEVKU
ZVEZNEGA MINISTRA ZA OBRAMBO IN ŠPORT REPUBLIKE AVSTRIJE NATOVEMU
CENTRU ODLIČNOSTI ZA GORSKO BOJEVANJE**

PREDLOG

EVA: 2026-1811-0016

I. UVOD

1. Razlogi in podlage za izdajo

Pravna podlaga:

Šesti odstavek 11. člena Zakona o mednarodnih pogodbah in drugih mednarodnih aktih (Uradni list RS, št. 12/26).

Rok za izdajo:

Ta uredba začne veljati naslednji dan po objavi v Uradnem listu RS.

Glavni razlogi za izdajo:

Tehnični dogovor je treba ratificirati, ker ureja status avstrijskega pripadnika v Natovem centru odličnosti za gorsko bojevanje, ki je v Poljčah v Republiki Sloveniji.

2. Ocena finančnih posledic predloga akta za državni proračun in druga javna finančna sredstva

Ratifikacija tehničnega dogovora o pristopu nima finančnih posledic.

3. Prikaz ureditve v drugih pravnih sistemih in prilagojenosti predlagane ureditve pravu Evropske unije

3.1 Prikaz ureditve v drugih pravnih sistemih

/

3.2 Prikaz ureditve v pravnem redu Evropske unije

Predlog ni predmet usklajevanja s pravnim redom EU.

3.3 Prikaz ureditve v posameznih državah članicah Evropske unije

/

4. Presoja posledic

/

5. Prikaz sodelovanja javnosti

Sodelovanje javnosti ni potrebno, ker je bil tehnični dogovor že sklenjen.

II. BESEDILO ČLENOV

Na podlagi šestega odstavka 11. člena Zakona o mednarodnih pogodbah in drugih mednarodnih aktih (Uradni list RS, št. 12/26) Vlada Republike Slovenije izdaja

Uredbo o ratifikaciji Tehničnega dogovora med zveznim ministrom za obrambo in šport Republike Avstrije in Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije, Ministrstvom za obrambo Republike Hrvaške, Zveznim ministrstvom za obrambo Zvezne republike Nemčije ter Ministrstvom za obrambo Italijanske republike glede o prispevku zveznega ministra za obrambo in šport Republike Avstrije Natovemu centru odličnosti za gorsko bojevanje

**1. člen
(predmet ratifikacije)**

Ratificira se Tehnični dogovor med zveznim ministrom za obrambo in šport Republike Avstrije ter Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije, Ministrstvom za obrambo Republike Hrvaške, Zveznim ministrstvom za obrambo Zvezne republike Nemčije in Ministrstvom za obrambo Italijanske republike v zvezi s prispevkom zveznega ministra za obrambo in šport Republike Avstrije Natovemu centru odličnosti za gorsko bojevanje, sklenjen 21. septembra 2015.

**2. člen
(vsebina ratifikacije)**

Besedilo tehničnega dogovora se v izvirniku v angleškem jeziku in prevodu v slovenskem jeziku glasi:

TECHNICAL ARRANGEMENT
BETWEEN
THE FEDERAL MINISTER OF DEFENCE AND SPORTS OF THE
REPUBLIC OF AUSTRIA
AND
THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE
REPUBLIC OF SLOVENIA,
THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE
REPUBLIC OF CROATIA,
THE FEDERAL MINISTRY OF DEFENCE OF THE
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,
AND
THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE
ITALIAN REPUBLIC,
REGARDING
THE CONTRIBUTION OF
THE FEDERAL MINISTER OF DEFENCE AND SPORTS OF THE
REPUBLIC OF AUSTRIA

TO THE NATO MOUNTAIN WARFARE
CENTRE OF EXCELLENCE

The Federal Minister of Defence and Sports of the Republic of Austria
- hereinafter referred to as the "Contributing Partner"-

NOTING the establishment of the NATO Mountain Warfare Centre of Excellence (NATO MW COE), in Poljče, Republic of Slovenia;

CONSIDERING supporting the operation of the NATO MW COE by contributing to the mission of the NATO MW COE to give subject matter expertise in the field of Mountain Warfare;

CONSIDERING the Agreement between the Austrian Federal Government and NATO concerning the protection of information, signed on 20 December 1995;

and

the Ministry of Defence of the Republic of Slovenia,
the Ministry of Defence of the Republic of Croatia,
the Federal Ministry of Defence of the Federal Republic of Germany and
the Ministry of Defence of the Italian Republic,

– hereinafter referred to as the "NATO MW COE Participants"

CONFIRMING that a contribution by the Contributing Partner (CP) in support of the operation of the NATO MW COE would conform with the Memorandum of Understanding among The Ministry of Defence of the Republic of Slovenia, The Ministry of Defence of the Republic of Croatia, the Federal Ministry of Defence of the Federal Republic of Germany and The Ministry of Defence of the Italian Republic concerning the Establishment, Administration and Operation of The NATO Mountain Warfare Centre of Excellence, signed on 25 March 2015 (NATO MW COE Operational MOU) and relevant NATO policies and for that reason would be most welcome;

DESIRING to establish the arrangements to set out the terms and conditions for a mutually beneficial cooperation;

WILLING to share the products and services of the NATO MW COE created or enhanced by capitalising on this contribution and taking all relevant security arrangements and restrictions duly into account;

CONSIDERING the Agreement among the States Parties to the North Atlantic Treaty and the Other States Participating in the Partnership for Peace regarding the Status of their Forces, dated 19 June 1995 (PfP SOFA), the Additional Protocol to the PfP SOFA, dated 19 June 1995, and the Further Additional Protocol to the PfP SOFA, dated 19 December 1997;

NOTING in this respect that neither the CP nor all NATO MW COE Participants are Parties to the Further Additional Protocol to the PfP SOFA;

have approved the following Technical Arrangement (hereinafter referred to as "TA") for their cooperation at the NATO MW COE:

I. SCOPE AND GENERAL UNDERSTANDING

1. Acknowledging the content of the NATO MW COE Operational MOU and of the Functional Relationship Memorandum of Understanding (NATO MW COE Functional MOU) signed by the NATO MW COE Participants and Headquarters Supreme Allied Commander Transformation (HQ

SACT), on 25 March 2015, the Federal Minister of Defence and Sports of the Republic of Austria is prepared to become a CP to the NATO MW COE in accordance with the provisions of the NATO MW COE Operational MOU and offers, for that purpose, the contribution detailed in Section II.

2. The NATO MW COE Participants, recognising the value of the offered contribution for the establishment, administration and operation of the NATO MW COE, express their willingness to accept the Federal Minister of Defence and Sports of the Republic of Austria as CP and to share the products and services of the NATO MW COE created or enhanced by capitalising on this contribution, subject to the provisions of Section III.

3. The CP and the NATO MW COE Participants (each a "TA Partner" and collectively referred to as the "TA Partners") underline their understanding that the scope of this TA is limited to the cooperation with respect to the NATO MW COE.

4. The CP and the Ministry of Defence of the Republic of Slovenia may enter into bilateral arrangements concerning any issues arising out of, or affecting, the cooperation based upon this TA, which would be related to the location of the NATO MW COE. They will inform the other TA Partners of such bilateral arrangements, as appropriate.

5. If required, the TA Partners will mutually or individually endeavour to conclude arrangements with other governmental or non-governmental organisations, institutions or entities to enable or enhance the effectiveness and efficiency of their cooperation.

II. CONTRIBUTION

1. The CP will contribute to the mission of the NATO MW COE by providing one staff officer (hereinafter referred to as the "AUT SO") and funds, as detailed in Annex A to this TA. All arising costs related to the appointment of the AUT SO to the NATO MW COE will be borne by the CP, unless otherwise provided in this TA.

2. The NATO MW COE Participants confirm that, subject to the applicable NATO regulations and policies, the AUT SO will only be assigned to tasks for the benefit of the NATO MW COE.

III. SHARED PRODUCTS AND Services

1. The CP's contribution will be used for the purpose of creating or enhancing the NATO MW COE's products and services in mountain warfare, given the particular expertise of the CP.

2. The NATO MW COE will share the products and services mentioned in the previous paragraph with the CP, in accordance with existent NATO security regulations, and treating all TA Partners equally. The AUT SO posted to the NATO MW COE, and the Federal Minister of Defence and Sports of the Republic of Austria, will only be given access to NATO information (NATO Unclassified up to NATO Secret) which has been classified as releasable to it. The TA Partners understand that the NATO MW COE will share the said products with all TA Partners upon completion and may also share any drafts thereof, as appropriate.

3. The CP may suggest, through the NATO MW COE Director, items for incorporation into the Programme of Work (POW) presented to the Steering Committee (SC) for approval.

4. For courses provided by or through the NATO MW COE individual course fees may be charged to the CP, as directed by the SC.

IV. Security and Confidentiality

1. The CP acknowledges the security and confidentiality regulations and policies in place at the NATO MW COE. The CP ensures that its personnel observe these regulations and policies.

2. Classified information stored, handled, generated, transmitted or exchanged as a result of the execution of this Arrangement will be treated in accordance with C-M (2002)49 "Security within the North Atlantic Treaty Organisation", dated 17 June 2002, in the respective authorised edition, including all supplements and amendments thereto and existing security agreements and

arrangements. Any other information will be dealt with in accordance with C-M(2002)60 "Handling of Non-Classified NATO Information", dated 24 July 2002, in the respective authorised edition, including all supplements and amendments thereto and existing security agreements and arrangements.

3. For the CP, the above mentioned document versions in effect at the date of the signature of this TA apply. The NATO MW COE will inform the CP about any future supplements, amendments or revisions to these documents. In case of controversy about the application of such supplements, amendments or revisions, the CP and the NATO MW COE intend to solve the issue through consultations.

4. In the event of termination or withdrawal from this TA, the CP will take the necessary measures to ensure that the provisions relating to security, disclosure of information and confidentiality remain in effect.

V. APPLICABILITY, Duration and Termination

1. This TA becomes effective upon the last signature.

2. Any TA Partner may withdraw from this TA by giving at least six month notice in writing to the other TA Partners.

3. If one or more NATO MW COE Participants withdraw from the NATO MW COE Operational MoU, the remaining NATO MW COE Participants will continue the cooperation with the CP. However, the remaining TA Partners may seek advice from the NATO MW COE Director concerning the need to alter this TA.

4. This TA may be altered at any time in writing by mutual consent.

VI. FINAL PROVISIONS

1. Any dispute regarding the interpretation or application of this TA will be resolved by consultations between the TA Partners involved, and will not be referred to any national or international tribunal or any other third party for settlement.

2. The TA Partners do not intend to create any rights or obligations under international law by virtue of this TA. They do not intend to cause a conflict between this TA and the relevant national laws or international law. Should such conflict nevertheless arise, the affected national or international law will prevail over this TA. The TA Partner whose national laws or obligations under international law are affected will notify the other TA Partners in writing.

3. Any new NATO MW COE Participant will be informed about this TA before the Note of Joining to the MW COE Operational MOU is signed. It is understood that by the virtue of the joining the new NATO MW COE Participant also joins this TA.

This TA is signed in one original in the English language. The original will be deposited with the Slovenian TA Partner which will provide certified copies to the other NATO MW COE Participants, HQ SACT and the CP.

THE FOREGOING REPRESENTS THE UNDERSTANDING REACHED BETWEEN THE TA PARTNERS.

For the Ministry of Defence of the Republic of Slovenia

Mojca PEŠEC (s)

National Liaison Representative SVN to Supreme Allied Commander Transformation

Norfolk, 30 July 2015
Place/Date

For the Ministry of Defence of the Republic of Croatia

Jozo MATKOVIĆ (s)

National Liaison Representative HRV to Supreme Allied Commander Transformation

Norfolk, 31 August 2015
Place/Date

For the Federal Ministry of Defence of the Federal Republic of Germany

Klaus-Dieter BERMES (s)

National Liaison Representative DEU to Supreme Allied Commander Transformation

Norfolk, 17 July 2015
Place/Date

For the Ministry of Defence of the Italian Republic

Paolo FRARE (s)

National Liaison Representative ITA to Supreme Allied Commander Transformation

Norfolk, 21 Sept 2015
Place/Date

For the Federal Minister of Defence and Sports of the Republic of Austria

Reinhard TRISCHAK (s)

Head of the Military Policy Division, AUT MoD

Vienna, 15 Jul 2015
Place/Date

Annex A

1. The CP will contribute to the mission of the NATO MW COE by providing the AUT SO to the NATO MW COE in addition to the staff structure filled by the NATO MW COE Participants, and funds in the amount that corresponds to one half (1/2) of the amount that a NATO MW COE Participant with one cost-share position contributes to the NATO MW COE budget on the basis of Section 9 of the NATO MW COE Operational MOU.

2. The TA Partners share the understanding, that:

a. the AUT SO will act as the main facilitator for the relationship between the CP and the NATO MW COE;

b. the AUT SO will be an integral part of the NATO MW COE Doctrine %AMP% Standards Branch;

c. as part of his or her duties the AUT SO will:

1. Assist the Doctrine %AMP% Standards Branch Head in his or her duties.
2. Support the process of improvements in the area of responsibility and propose amendments to doctrine, procedures and standards resulting from education and training process.
3. Cooperate with other branches, providing coordinated support to other branches focused on development of doctrines and standards.
4. Suggest improvements, propose amendments and consultations on practical implementation of existing Mountain Warfare activities, related doctrines, standards and tactics, techniques and procedures (TTPs) and from training process and lessons learned.
5. Engage in the development process of new concepts, doctrine, standards and TTPs to meet NATO requirements.
6. Undertake work as part of a project team or a working group as directed or assigned.
7. Perform duties other than those the individual normally undertakes as may be directed, albeit in a different NATO MW COE organizational element.
8. Participate in training workshops or panels regarding doctrine and standardisation as required.
9. Maintain liaison with related NATO bodies and national/international institutions.
10. Undertake temporary duty assignments upon approval by the CP.

d. the AUT SO may be required to travel as part of his or her duties, in which case the NATO MW COE will fund the transportation costs and the CP will fund all other related expenses, including but not limited to lodging, meals, visas and per diem.

TEHNIČNI DOGOVOR

MED

ZVEZNIM MINISTROM ZA OBRAMBO IN ŠPORT
REPUBLIKE AVSTRIJE

IN

MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO
REPUBLIKE SLOVENIJE,

MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO
REPUBLIKE HRVAŠKE,

ZVEZNIM MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO
ZVEZNE REPUBLIKE NEMČIJE

TER

MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO
ITALIJANSKE REPUBLIKE

O

PRISPEVKU

ZVEZNEGA MINISTRA ZA OBRAMBO IN ŠPORT
REPUBLIKE AVSTRIJE
NATOVEMU CENTRU ODLIČNOSTI
ZA GORSKO BOJEVANJE

Zvezni minister za obrambo in šport Republike Avstrije

– v nadaljnjem besedilu: partner, ki prispeva –

OB UPOŠTEVANJU, da je bil ustanovljen Natov center odličnosti za gorsko bojevanje (Natov COGB) v Poljčah, v Republiki Sloveniji;

OB UPOŠTEVANJU podpore delovanju in poslanstvu Natovega COGB z zagotavljanjem prispevka v obliki strokovnega znanja o gorskem bojevanju;

OB UPOŠTEVANJU sporazuma med Vlado Republike Avstrije in Natom o varovanju informacij, podpisanega 20. decembra 1995;

in

Ministrstvo za obrambo Republike Slovenije,
Ministrstvo za obrambo Republike Hrvaške,
Zvezno ministrstvo za obrambo Zvezne Republike Nemčije
ter
Ministrstvo za obrambo Italijanske republike

– v nadaljnjem besedilu: udeleženci Natovega COGB –

POTRJUJEJO, da je prispevek partnerja, ki prispeva, v podporo delovanju Natovega COGB skladen z Memorandumom o soglasju med Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije, Ministrstvom za obrambo Republike Hrvaške, Zveznim ministrstvom za obrambo Zvezne republike Nemčije in Ministrstvom za obrambo Italijanske republike o ustanovitvi, upravljanju in delovanju Natovega centra odličnosti za gorsko bojevanje (v nadaljnjem besedilu: Operativni memorandum Natovega COGB), podpisanim 25. marca 2015, in ustreznimi Natovimi politikami in zato več kot dobrodošel;

V ŽELJI, da se vzpostavijo dogovori, na podlagi katerih se določijo pogoji za vzajemno koristno sodelovanje;

V ŽELJI po izmenjavi produktov in storitev Natovega COGB, ki so bili s tem prispevkom ustvarjeni ali izboljšani, in ob upoštevanju ustreznih varnostnih dogovorov in omejitev;

OB UPOŠTEVANJU Sporazuma med državami pogodbenicami Severnoatlantske pogodbe in drugimi državami, ki sodelujejo v Partnerstvu za mir, glede statusa njihovih sil (PzM SOFA) z dne 19. junija 1995, Dodatnega protokola k Sporazumu med državami pogodbenicami Severnoatlantske pogodbe in drugimi državami, ki sodelujejo v Partnerstvu za mir, glede statusa njihovih sil (Dodatni protokol k PzM SOFA) z dne 19. junija 1995 in Nadaljnega dodatnega protokola k Sporazumu med državami pogodbenicami Severnoatlantske pogodbe in drugimi državami, ki sodelujejo v Partnerstvu za mir, glede statusa njihovih sil (Nadaljnji dodatni protokol k PzM SOFA) z dne 19. decembra 1997;

OB ZAVEDANJU, da niti partner, ki prispeva, niti vsi udeleženci Natovega COGB niso pogodbeniki Nadaljnega dodatnega protokola k PzM SOFA;

so potrdili ta tehnični dogovor (v nadaljnjem besedilu: TD) glede sodelovanja v Natovem COGB:

I. OBSEG IN SPLOŠNI POGOJI

1. Ob priznavanju vsebine Operativnega memoranduma Natovega COGB in Funkcionalnega memoranduma o soglasju (Funkcionalni memorandum Natovega COGB), ki so ju podpisali udeleženci Natovega COGB in Poveljstvo Vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje 25. marca 2015, je zvezni minister za obrambo in šport Republike Avstrije pripravljen postati partner, ki prispeva v Natov COGB skladno z določbami Operativnega memoranduma Natovega COGB, in zato ponuja prispevek, kot je podrobno opredeljen v II. razdelku.

2. Udeleženci Natovega COGB prepoznavajo vrednost ponujenega prispevka k ustanavljanju, upravljanju in delovanju Natovega COGB, izražajo svojo pripravljenost sprejeti zveznega ministra za obrambo in šport Republike Avstrije kot partnerja, ki prispeva, in deliti produkte in storitve

Natovega COGB, ki so bili s tem prispevkom ustvarjeni ali izboljšani, v skladu z določbami III. razdelka.

3. Partner, ki prispeva, in udeleženci Natovega COGB (vsak posamično partner TD in skupaj partnerji TD) se strinjajo, da je obseg tega TD omejen na sodelovanje glede Natovega COGB.

4. Partner, ki prispeva, in Ministrstvo za obrambo Republike Slovenije lahko sklepata dvostranske dogovore o katerih koli vprašanjih, ki izhajajo iz sodelovanja po tem TD ali vplivajo na to sodelovanje in ki bi se lahko nanašala na lokacijo Natovega COGB. Če je to primerno, o takih dvostranskih dogovorih obvestita preostale partnerje TD.

5. Partnerji TD si lahko vzajemno ali posamično prizadevajo za sklenitev dogovorov z drugimi vladnimi ali nevladnimi organizacijami, ustanovami ali subjekti, ki omogočajo ali izboljšujejo učinkovitost in uspešnost sodelovanja.

II. PRISPEVEK

1. Kot prispevek k poslanstvu Natovega COGB partner, ki prispeva, napoti enega štabnega častnika (v nadaljnjem besedilu: AUT ŠČ) ter zagotovi finančna sredstva, kot je opredeljeno v Prilogi A tega TD. Vse stroške, povezane z napotitvijo AUT ŠČ v Natov COGB, krije partner, ki prispeva, razen če v tem TD ni določeno drugače.

2. Udeleženci Natovega COGB potrjujejo, da se skladno z veljavnimi Natovimi predpisi in politikami AUT ŠČ dodelijo samo naloge, ki se izvajajo v korist Natovega COGB.

III. DELJENJE PRODUKTov IN STORITev

1. Prispevek partnerja, ki prispeva, se bo uporabljal za ustvarjanje in izboljšanje produktov ter storitev Natovega COGB s področja gorskega bojevanja na podlagi posebnega strokovnega znanja partnerja, ki prispeva.

2. Natov COGB bo delil vse produkte in storitve, omenjene v prejšnjem odstavku, s partnerjem, ki prispeva, skladno z obstoječimi varnostnimi predpisi, pri čemer se vsi partnerji TD obravnavajo enako. AUT ŠČ, napoten v Natov COGB, in zvezni minister za obrambo in šport Republike Avstrije lahko dostopata samo do Natovih informacij (od oznake NATO brez stopnje tajnosti do oznake NATO tajno), ki so označene kot informacije, do katerih lahko dostopa. Partnerji TD se strinjajo, da Natov COGB deli te produkte ali njihove osnutke z vsemi partnerji TD, kot je primerno.

3. Partner, ki prispeva, lahko prek direktorja Natovega COGB predlaga vključevanje določenih točk v program dela, ki se ga pošlje v odobritev Usmerjevalnemu odboru Natovega COGB (v nadaljnjem besedilu: Usmerjevalni odbor).

4. Skladno z navodili Usmerjevalnega odbora se lahko za tečaje, ki jih izvaja Natov COGB, partnerju, ki prispeva, zaračuna tečajnina.

IV. VARNOST IN ZAUPNOST

1. Partner, ki prispeva, upošteva pravila in politike o varnosti in zaupnosti, ki veljajo v Natovem COGB, pri čemer zagotavlja, da jih njegovo osebje spoštuje.

2. Tajni podatki, ki se hranijo, obravnavajo, pridobivajo, prenašajo ali izmenjujejo med izvajanjem tega TD, se obravnavajo skladno s C-M(2002)49 »Varnost v Organizaciji Severnoatlantske pogodbe« z dne 17. junija 2002, odobrena izdaja, ki vključuje vse dodatke in spremembe, ter z veljavnimi sporazumi in dogovori. Vsi drugi podatki se obravnavajo skladno s C-M(2002)60 »Upravljanje podatkov Nata brez stopnje tajnosti« z dne 24. julija 2002, odobrena izdaja, ki vključuje vse dodatke in spremembe, ter z veljavnimi sporazumi in dogovori.

3. Za partnerja, ki prispeva, veljajo zgoraj omenjene različice dokumentov, veljavne na dan podpisa tega TD. Natov COGB obvesti partnerja, ki prispeva, o vseh morebitnih prihodnjih dopolnilih, spremembah ali revizijah tega dokumenta. Vsa nesoglasja v zvezi z uporabo dopolnil, sprememb ali revizij partner, ki prispeva, in Natov COGB rešujeta s posvetovanji.

4. Ob prenehanju učinkovanja tega TD ali odstopa od njega, partner, ki prispeva, zagotovi, da določbe v zvezi z varnostjo in razkritjem podatkov ter njihovo zaupnostjo še naprej učinkujejo.

V. UPORABA, TRAJANJE IN PRENEHANJE

1. Ta TD začne učinkovati z dnem zadnjega podpisa.

2. Vsak partner TD lahko odstopi od tega TD, če o tem pisno obvesti preostale partnerje TD vsaj šest mesecev vnaprej.

3. Če en ali več udeležencev Natovega COGB odstopi od Operativnega memoranduma Natovega COGB, preostali udeleženci Natovega COGB nadaljujejo sodelovanje s partnerjem, ki prispeva. Preostali partnerji TD se o potrebi za spremembo tega TD lahko posvetujejo z direktorjem Natovega COGB.

4. Ta TD se lahko kadar koli spremeni s pisnim soglasjem.

VI. KONČNE DOLOČBE

1. Vsi spori, povezani z razlago in izvajanjem tega TD, se rešujejo s posvetovanji med udeleženci TD in se ne posredujejo v reševanje kateremu koli državnemu ali mednarodnemu sodišču ali kateri koli tretji strani.

2. Partnerji TD na podlagi tega TD ne nameravajo ustvariti nikakršnih pravic ali obveznosti po mednarodnem pravu. Prav tako ne nameravajo povzročiti neskladij med tem TD ter veljavnim notranjim pravom partnerja TD ali veljavnim mednarodnim pravom. V primeru neskladja prevlada notranje pravo partnerja TD ali mednarodno pravo. Partner TD, čigar notranje pravo ali mednarodnopravne obveznosti so kršene, o tem pisno obvesti druge partnerje TD.

3. Pred podpisom note o pristopu k Operativnemu memorandumu Natovega COGB bo vsak novi udeleženec Natovega COGB obveščen o tem TD. Razume se, da novi udeleženec Natovega COGB pristopi tudi k temu TD.

Ta TD je podpisan v enem izvirniku v angleškem jeziku. Izvirnik se hrani pri slovenskem partnerju TD, ki overjene izvide posreduje vsem udeležencem Natovega COGB, Poveljstvu vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje in partnerju, ki prispeva.

NAVEDENO PREDSTAVLJA SOGLASJE, DOSEŽENO MED PARTNERJI TD.

Za Ministrstvo za obrambo Republike Slovenije

Mojca PEŠEC, l.r.

Nacionalna predstavnica Slovenije pri Vrhovnem zavezniškem poveljniku za preoblikovanje

Norfolk, 30. julij 2015

Kraj/datum

Za Ministrstvo za obrambo Republike Hrvaške

Jozo MATKOVIĆ, l.r.

Nacionalni predstavnik Hrvaške pri Vrhovnem zavezniškem poveljniku za preoblikovanje

Norfolk, 31. avgust 2015

Kraj/datum

Za Zvezno ministrstvo za obrambo Zvezne republike Nemčije

Klaus-Dieter BERMES, l.r.

Nacionalni predstavnik Nemčije pri Vrhovnem zavezniškem poveljniku za preoblikovanje

Norfolk, 17. julij 2015

Kraj/datum

Za Ministrstvo za obrambo Italijanske republike

Paolo FRARE, l.r.

Nacionalni predstavnik Italije pri Vrhovnem zavezniškem poveljniku za preoblikovanje

Norfolk, 21. september 2015

Kraj/datum

Za zveznega ministra za obrambo in šport Republike Avstrije

Reinhard TRISCHAK, l.r.

Vodja Oddelka za vojaško politiko, Ministrstvo za obrambo Avstrije

Dunaj, 15. julij 2015

Kraj/datum

Priloga A

1. Kot prispevek k poslanstvu Natovega COGB partner, ki prispeva, napoti AUT ŠČ v Natov COGB, dodatno k strukturi osebja, ki ga zagotavljajo udeleženci Natovega COGB, ter zagotovi finančna sredstva v višini ene polovice (1/2) zneska, ki ga prispeva udeleženec Natovega COGB z enim delovnim mestom po delitveni formuli v proračun Natovega COGB na podlagi 9. člena Operativnega memoranduma Natovega COGB.
2. Partnerji TD se strinjajo, da:
 - a. je AUT ŠČ glavni posrednik za odnose med partnerjem, ki prispeva, in Natovim COGB;
 - b. se AUT ŠČ razporedi v Oddelek za doktrine in standardizacijo;
 - c. AUT ŠČ opravlja naslednje dolžnosti:
 1. pomaga vodji Oddelka za doktrine in standardizacijo;
 2. podpira proces izboljšav na področju odgovornosti in predlaga spremembe doktrin, postopkov in standardov, ki izhajajo iz procesa izobraževanja in usposabljanja;
 3. sodeluje z drugimi oddelki in jih podpira, s poudarkom na razvoju doktrin in standardov;
 4. predlaga izboljšave, spremembe in posvetovanja o izvedbi aktivnosti na področju gorskega bojevanja ter s tem povezanimi doktrinami, standardi in taktikami, tehnikami in postopki (TTP) v procesu usposabljanja in učenja iz izkušenj;
 5. sodeluje pri razvoju novih konceptov, doktrin, standardov in TTP za izpolnjevanje Natovih zahtev;
 6. izvaja dodeljene naloge kot član projektnih ali delovnih skupin;
 7. skladno z navodili izvaja tudi naloge v drugi organizacijski enoti Natovega COGB, ki jih vsakodnevno ne opravlja;
 8. po potrebi sodeluje na delavnicah in posvetih, ki se nanašajo na doktrine in standardizacijo;
 9. skrbi za povezavo z ustreznimi Natovimi telesi ter nacionalnimi in mednarodnimi institucijami;

10. po odobritvi partnerja, ki prispeva, opravlja začasne nujne zadolžitve.

d. V primeru, da je AUT ŠČ v okviru izvajanja svojih dolžnosti napoten na službeno pot, mu prevozne stroške krije Natov COGB. Vse druge stroške, povezane s službeno potjo, ki med drugim vključujejo nastanitev, prehrano, vizum in dnevnice, poravna partner, ki prispeva.

3. člen **(pristojni organ)**

Za izvajanje tehničnega dogovora skrbi ministrstvo, pristojno za obrambo.

4. člen **(začetek veljavnosti)**

Ta uredba začne veljati naslednji dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije.

III. OBRAZLOŽITEV

Natov center odličnosti za gorsko bojevanje (v nadaljevanju: Natov COGB), ki ima sedež v Poljčah v Sloveniji, je bil s podpisom Memoranduma o soglasju med Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije, Ministrstvom za obrambo Republike Hrvaške, Zveznim ministrstvom za obrambo Zvezne republike Nemčije in Ministrstvom za obrambo Italijanske republike o ustanovitvi, upravljanju in delovanju Natovega centra odličnosti za gorsko bojevanje, v nadaljevanju: operativni memorandum, in Memoranduma o soglasju med Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije, Ministrstvom za obrambo Republike Hrvaške, Zveznim ministrstvom za obrambo Zvezne republike Nemčije in Ministrstvom za obrambo Italijanske republike ter Poveljstvom Vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje o funkcionalnih razmerjih Natovega centra odličnosti za gorsko bojevanje, v nadaljevanju: funkcionalni memorandum, (Uradni list Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe, št. 3/16) ustanovljen 25. 3. 2015. Natov COGB, ki je namenjen povečanju in izboljšanju zmogljivosti za gorsko bojevanje, usposabljanju in urjenju posameznikov in enot, podpora razvoju doktrine, učenju iz izkušenj in raziskavam ter določanju standardov, ima od pridobitve akreditacije s strani Severnoatlantskega sveta 27. 11. 2015 status mednarodne vojaške organizacije.

Poleg Slovenije v Natovem COGB kot države sponzorke delujejo še Hrvaška, Nemčija in Italija ter Avstrija kot partnerska država.

Avstrija ni članica Nata, zato v Natovem COGB ne more sodelovati kot država sponzorka, lahko pa sodeluje kot partner, ki prispeva.

Tehnični dogovor med zveznim ministrom za obrambo in šport Republike Avstrije ter Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije, Ministrstvom za obrambo Republike Hrvaške, Zveznim ministrstvom za obrambo Zvezne republike Nemčije in Ministrstvom za obrambo Italijanske republike v zvezi s prispevkom zveznega ministra za obrambo in šport Republike Avstrije Natovemu centru odličnosti za gorsko bojevanje je bil sklenjen 21. septembra 2015 v Norfolku.

V tehničnem dogovoru sta opredeljena finančni in kadrovski prispevek Avstrije. Avstrija v skladu s tehničnim dogovorom v Natov COGB napoti enega štabnega častnika, v proračun Natovega COGB pa prispeva polovico zneska, ki bi ga na podlagi delitvene formule morala prispevati država udeleženka operativnega memoranduma. Prispevek avstrijske strani se uporabi za ustvarjanje in izboljšanje produktov in storitev Natovega COGB.

Uredba o ratifikaciji začne veljati naslednji dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije.

Izvajanje tehničnega dogovora neposredno ne zahteva dodatnih finančnih sredstev. Izvajal se bo v okviru rednih dejavnosti Ministrstva za obrambo.

Sklenitev in izvajanje tehničnega dogovora ne zahteva izdaje novih ali spremembe veljavnih predpisov.

Tehnični dogovor ni predmet usklajevanja s pravnim redom Evropske unije.